

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 83 (1956)
Heft: 1

Artikel: Lo pie mâlin = (Le plus malin) : patois du Val de Trient
Autor: Durgnat-Junod, Cl.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230081>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La page valaisanne

Lo ple mâlin (Le plus malin)

Patois du Val de Trient
par Cl. DURGNAT-JUNOD

Mouri : T'an-mè li bonbon à la cran-ma¹ ?

Djan : Ouè, porquè ?

Mouri : Vei-te, Gravillette, la vau-douèje, l'èin a todzo dein cha fatta². Me te châ, l'è commin lo « distributeur automatique » dè la gara, iô t'a quatiè tzouja chœulameint quan to boutè ona vèrètabla pièche. Avoué llie, *ie faut bein predjië*, chein chin, barnicla po li bonbon !

Gravillette : Qu'est-ce qu'ils mijotent ces bouèbes ?

Djan : Oh rien, Madame. On disait seulement que votre costume est bien joli.

Mouri : L'è pa vèré. Dèyïèvo³ que vo j'èite commin lo « distributeur automatique » dè la gara...

Gravillette : Répète-le voir, petit malhonnête ?

Mouri : Què ouè. L'è vèré que vou-tra gouèffe⁴ l'è brava, què vou-tre es-pèche dè corchet l'a ona cavoua de podzin⁵, què vou-tre tzœufon⁶ chont biau blan, què vou-tre bottè bachè⁷ l'ont dè boclé ein ardzein et què y'a qu'à guignië lo ruban dzône dè vou-tre feudâ⁸ po què vou-tre man chortèchè dè la fatta dœu cottin⁹ dè bonbon à la cran-ma, por mé que ché vo li dère ein patouè.

Gravillette : Tu m'en fais un tout fin, toi ! Voilà une poignée de bonbons bien mérités pour ton beau langage. Donne des leçons de patois à ton camarade avec quelques bonbons pour l'encourager. Lo patouè, l'è lo ple biau predjië, caa l'è hlle dè noûtre j'anfian.

¹ Crème ; ² poche ; ³ je disais ; ⁴ coiffe ; ⁵ une queue d'oiseau ; ⁶ bas ; ⁷ souliers bas ; ⁸ tablier avec ruban jaune (Montreux) ; ⁹ jupon.

